Porównanie tłumaczeń Liczb 24:11

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Teraz uciekaj sobie w swoje strony.* Powiedziałem, że cię uczczę sowicie, lecz oto JAHWE pozbawił cię tej czci![1)]
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Uciekaj czym prędzej, skąd przyszedłeś! Obiecałem wprawdzie, że cię szczodrze uczczę, ale JAHWE pozbawił cię tej czci!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Uciekaj więc teraz do siebie. Powiedziałem, że wielce cię uczczę, lecz oto JAHWE pozbawił cię *tej* czci.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Przetoż teraz uchodź na miejsce swoje; rzekłem ci był: Zacnie cię uczczę; ale oto pozbawił cię Pan tej czci.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Wróć się na miejsce twoje. Postanowiłem wprawdzie uczcić cię znamienicie, ale cię JAHWE zbawił nagotowanej czci.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Uciekaj teraz czym prędzej do domu; obiecałem ci wprawdzie sowitą nagrodę, lecz oto Pan pozbawił jej ciebie.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Uchodź czym prędzej do swego kraju. Obiecałem bardzo cię uczcić, lecz oto Pan pozbawił cię czci.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Uciekaj zatem do siebie tam, gdzie twoje miejsce. Obiecałem wprawdzie obdarzyć cię wielkimi zaszczytami, lecz JAHWE cię ich pozbawił.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Precz stąd! Idź tam, skąd przyszedłeś! Obiecałem wprawdzie nagrodę, lecz JAHWE ci przeszkodził w jej otrzymaniu”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Uchodź więc teraz szybko do siebie! Powiedziałem, że wynagrodzę cię sowicie, lecz oto Jahwe pozbawił cię nagrody.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Uciekaj teraz do swojego miejsca. Powiedziałem, że udzielę ci wielkich zaszczytów, ale właśnie teraz Bóg pozbawił cię [obiecanego] uczczenia.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Отже тепер втікай до твого місця. Сказав я: Почесть тобі дам, і тепер Господь позбув тебе слави.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zatem uchodź na swoje miejsce. Powiedziałem: Uczczę cię czcią; ale oto WIEKUISTY pozbawił cię czci.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Teraz więc uchodź na swoje miejsce. Powiedziałem sobie, że muszę cię uhonorować, lecz oto JAHWE pozbawił cię szacunku”.

[1)] Lub: do swojego miejsca.